



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 17. januar 2013.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 17. januara 2013. godine

**TUŽILAC**  
protiv  
**RADOVANA KARADŽIĆA**

***POVJERLJIVO***

**DALJNI NALOG ZA PRIVREMENO DOVOĐENJE  
SVJEDOKA LIŠENOG SLOBODE**

**Tužilaštvo**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Vlada Savezne Republike Njemačke**

posredstvom Ambasade Savezne  
Republike Njemačke u Nizozemskoj.  
Haag

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**Vlada Kraljevine Nizozemske**

posredstvom Ministarstva vanjskih  
poslova, ambasador za međunarodne  
organizacije

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**RJEŠAVAJUĆI PO** "Zahtjevu za izmjenu Naloga za privremeno dovođenje generala Galića; koji je optuženi na povjerljivoj osnovi podnio 14. januara 2013. godine (dalje u tekstu: Zahtjev) kojim optuženi: (i) obavještava Vijeće da je svjedok odbrane Stanislav Galić tražio da prilikom njegove predstojeće pripreme svjedoka za svjedočenje i davanja iskaza prilikom izvođenja dokaza optuženog bude prisutan njegov advokat; (ii) traži da Galićev advokat bude prisutan u sudnici tokom Galićevog davanja iskaza;<sup>1</sup> (iii) obavještava Vijeće da Galićev advokat nije dostupan u periodu od 26. marta do 1. aprila 2013. godine; i (iv) stoga traži da Vijeće odloži od 26. marta 2013. do 8. aprila 2013. godine dovođenje Galića iz zatvorskih objekata Savezne Republike Njemačke (dalje u tekstu: Njemačka) u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN) u Haagu, na osnovu pravila 90bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik);<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je 14. januara 2013. godine tužilaštvo *e-mail* porukom obavijestilo Vijeće da ne želi da odgovara na Zahtjev;

**PODSJEĆAJUĆI** da je "Nalogom za privremeno dovođenje svjedoka lišenih slobode" izdatim 11. septembra 2012. godine (dalje u tekstu: Nalog za privremeno dovođenje), Vijeće, između ostalog naložilo dovođenje Galića u PJUN do 21. januara 2013. ili, ako dovođenje tog dana nije izvodljivo, najranijeg mogućeg datuma poslije toga, s tim da se omogući period od približno sedam dana prije početka njegovog svjedočenja;<sup>3</sup>

**PODSJEĆAJUĆI** da je "Daljnjim nalogom za privremeno dovođenje svjedoka lišenog slobode", izdatim 21. novembra 2012. godine (dalje u tekstu: Daljnji nalog za dovođenje), Vijeće odložilo transfer Galića do 26. marta 2013. godine;<sup>4</sup>

**PODSJEĆAJUĆI** da je 16. januara 2013. godine Veće usmeno odobrilo zahtev optuženog da Galićev advokat bude prisutan u sudnici tokom Galićevog svjedočenja;<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> Dana 16. januara 2013. godine, pravni savjetnik optuženog je potvrdio da Zahtjev sadrži traženje da Galićev advokat bude prisutan u sudnici. T. 31999 (16. januar 2013. godine).

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 1-3.

<sup>3</sup> Privremeni nalog za svjedočenje, str. 3.

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je ponovljeni zahtjev optuženog za izmjenu datuma privremenog dovođenja Galića razuman i da ne utiče na pravovremeno vođenje suđenja i da su i dalje ispunjene odredbe pravila 90bis Pravilnika;<sup>6</sup>

**IZ GPRENAVEDENIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 54 i 90bis Pravilnika,

**ODOBRAVA** Zahtjev;

**NALAŽE** dovođenje Stanislava Galića u PJUN do 8. aprila 2013. godine ili, ako dovođenje tog dana nije izvodljivo, najranijeg mogućeg datuma poslije toga, s tim da se omogući period od približno sedam dana prije početka njegovog svjedočenja; i

**NALAŽE** da svi drugi uslovi iz paragrafa 12 Naloga za privremeno dovođenje ostaju na snazi.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsedavajući

Dana 17. januara 2013. godine  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**

---

<sup>4</sup> Daljnji nalog za dovođenje, str. 3.

<sup>5</sup> T. 31999 (16. januar 2013. godine).

<sup>6</sup> V. Nalog za privremeno dovođenje, par. 9; Daljnji nalog za dovođenje, str. 2.